

УДК 811.133.1

LE CHAMP LEXICAL DU CONCEPT “L’ETUDE” DANS LE FRANÇAIS

*О.А. Мрязева, Г.В. Солтан, 3 курс**Научный руководитель – О.Ф. Жилевич, к.ф.н., доцент**Полесский государственный университет*

Le système de connaissances sur le monde dont une personne commence à posséder depuis sa naissance, constamment se développe avec une quantité importante d’informations nouvelles. Ce système se compose de concepts, distinct en termes de complexité et d’abstraction, qui sont générés différemment. Il est possible d’apprendre le concept par l’étude des champs lexico-sémantiques lesquels permettent de découvrir la sémantique et la valence des lexèmes.

Un champ lexical représente un ensemble de mots ou d’expressions qui relèvent d’une même notion, d’un même thème. L’utilisation de champs lexicaux dans un texte permet de bien cerner un sujet, de créer une atmosphère, d’exploiter différents aspects d’un thème, etc. De plus, l’utilisation de champs lexicaux permet, entre autres procédés, d’assurer la reprise et la progression de l’information dans un texte.

Dans la linguistique il y a aussi pleine de classifications de concepts. Par exemple, un savant russe, D. S. Likhachev divise tous les concepts en groupes suivants:

- universels («la mort», «la vie»),
- ethniques («la patrie», «l’intelligence»),
- collectifs («scène» pour l’acteur et le public, par exemple.),
- individuels (ceux qui dépendent de l’expérience personnelle et du niveau de la culture d’une personne [1, p. 6].

En même temps un linguiste russe I. A. Sternin identifie deux types de concepts: ontologiques et pragmatiques. Les concepts ontologiques décrivent la structure ontologique du monde [2, p. 30]. Ils ne sont pas limités par l’utilisation et par le but de l’utilisation. Les concepts pragmatiques sont limitées et leur interprétation. Ils ont une fonction épistémologique importante: ils sont un outil de connaissance eux-mêmes.

Le but de cette recherche scientifique est d’analyser le champ lexical du concept “l’étude” dans la langue française.

Le concept de “l’étude” est universel qui décrit l’activité humaine cognitive. On utilise très souvent ce lexème. Ce concept a une structure non rigide et une large structure. Les unités du même domaine forment une communauté sémantique.

Ce concept n’a pas de frontières claires, comme il se rapporte à la fois avec des unités spécifiques et celles abstraits. E. A. Tulusina dans son article scientifique examine trois domaines de ce concept:

- l’établissement d’enseignement,
- le processus d’étude,
- le processus d’apprentissage [3, p. 110].

Les unités suivantes “l’école élémentaire”, “le lycée général”, “le lycée professionnel” forment le microchamp “l’établissement d’enseignement” avec un noyau “l’institution d’étude”, “le bâtiment scolaire”, “la maison d’école”.

Le sens sémantique de l’unité “l’école élémentaire” est suivant “L’école élémentaire est l’école qui accueille les enfants à partir de six ans, âge auquel commence l’instruction obligatoire en France” [4],

de l’unité “le lycée professionnel” – “le lycée professionnel (LP) est un établissement d’enseignement professionnel qui offre un enseignement professionnel en relation avec les métiers des entreprises, afin d’acquérir des compétences, des connaissances et des savoir-faire dans un domaine professionnel” [4].

de l’unité “le lycée général” – “dans la classe de seconde générale les élèves suivent le même enseignement de tronc commun” [4].

Certains de ces expressions n’ont pas de réalité dans la langue russe en raison de la nature différente des systèmes éducatifs dans chaque pays.

On peut noter que dans ce champs ce sont des expressions mais pas des mots complexes qui dominent: учебная часть = la section des études, учебный год = l’année scolaire / le temps des études.

Considérons le second microchamps “le procès d’étude”. Celui-ci comprend les unités lexicales suivantes qui sont directement liés au processus d’apprentissage: l’écolier, le garçon scolaire, l’élève.

Le sens sémantique du lexème “l’écolier” est “enfant qui fréquente l’école primaire, les petites classes d’un collège” [4].

Le sens sémantique du lexème “l’élève” est “celui, celle qui reçoit un enseignement dans un établissement scolaire ; collégien, lycéen” [4].

Le rang des synonymes avec le valeur “enseignant” est représenté par plusieurs lexèmes, en fonction du niveau de l’enseignement, en français seulement 2 synonymes de cette valeur: *le maître, le professeur*.

Le sens sémantique du lexème “le maître” est suivant “personne qui possède à un degré éminent un talent, un savoir et qui est susceptible de faire école, d’être prise pour modèle” [4].

Le sens sémantique du lexème “le professeur” est “personne qui enseigne, qui dispense les connaissances relatives à une matière, à une discipline, en général dans le cadre d’une activité” [4].

En français, le lexème “l’occupation” a des synonymes suivants “le cours”, “la leçon”. Le sens sémantique du lexème “le cours” est “l’espace découvert, entouré de murs et/ou de bâtiments, faisant partie d’une habitation, d’un édifice administratif, scolaire, etc., qui souvent s’ordonne autour d’elle” [4]. Le sens sémantique du lexème “la leçon” est “l’enseignement donné en une séance par un professeur à une classe, à un élève, à un groupe d’élèves” [4].

Il y a un seul lexème avec un sens “la marque”: “trace, signe, objet qui sert à repérer, à reconnaître quelque chose” [4]. Il est intéressant de noter qu’en France il y a un système de 20 points, ce que rend cet outil d’évaluation des connaissances de plus rigoureux et objectif.

Le troisième microchamps est “le procès de la connaissance”, il inclut les lexèmes suivants: “la connaissance” – “совокупность сведений, познаний”, “l’érudition” – “эрудиция”, “la mémorisation” – “процесс запоминания”, “apprendre” – “учиться, стремиться познать/узнать”. Les lexèmes les plus éloignés de ce champs sont celles-ci qui ont le sens de la qualité et de la caractéristique des capacités mentales humaines ainsi que les verbes désignant directement le processus de la cognition: *explorer – исследовать, analyser – анализировать, comprendre – постигать*. Il existe aussi les lexèmes de ce champs qui ne sont pas neutres, par exemple, *l’étude/la recherche – учение, научный труд*. Ces mots et expressions sont en général abstraits.

Ainsi un champ lexical est un ensemble de mots qui appartiennent tous au même domaine et se rapportent à une même notion. Le concept “l’étude” est représenté par trois champs lexicaux – “l’établissement d’enseignement”, “le processus d’étude”, “le processus d’apprentissage”.

Références

1. Лихачев, Д. С. Концептосфера русского языка / Д. С. Лихачев // Изд. РАН. Сер. лит. и яз. – Т. 52. – 1993. – № 1. – С. 3-9.
2. Стернин, И. А., Попова З. Д. Очерки по когнитивной лингвистике / И. А. Стернин. – Воронеж: Наука, 2001. – 320 с.
3. Тулусина, Е. А. Лексико-семантическое поле вербализации концепта «учёба» в немецком и русском языках / Е. А. Тулусина // Вестник ТГПУ. – 2009. – № 17-18. – С. 110-114.
4. Dictionnaire de français. Larousse. [Electronic resource] – Mode of access: <http://www.larousse.fr/> – Date of access: 19.03.2017.